



Università
Ca' Foscari
Venezia

Allegato al Decreto prot. n. 98
Rep. 32818 del 14 luglio 2016

SiE
Ca' Foscari
**School for
International
Education**

Avviso di procedura comparativa per la creazione di una graduatoria per l'eventuale individuazione di collaboratori per attività di supporto e mediazione culturale per i partecipanti al *Foundation year* del programma Marco Polo-Turandot, anno accademico 2016/17

Il presente avviso, oltre che nella pagina web dell'Università nella sezione Ateneo >Lavora con noi> Selezione Personale> Procedure Comparative, e nella pagina www.unive.it/cfsie seguendo il percorso Scuola> Lavora con noi, è reperibile presso la sede di San Sebastiano 1686, 30123 – Venezia.

Art. 1 – Indizione

E' indetta una procedura comparativa di curricula ed eventuale colloquio volta alla creazione di una graduatoria per l'eventuale individuazione di collaboratori per attività di supporto e mediazione culturale per i partecipanti al *Foundation year* per il programma Marco Polo-Turandot, anno accademico 2016/17.

Art. 2 – Oggetto dell'incarico

La prestazione dei soggetti individuati ha per oggetto la seguente attività, il cui ambito di applicazione fa riferimento al Regolamento per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo (D.R. 914 del 27/10/11 e successive modifiche), con particolare riferimento all'art 2, c. 2 lettera b):

- attività di accoglienza e mediazione linguistica e culturale
- supporto per le procedure di immigrazione
- supporto per problematiche relative a alloggio, assistenza sanitaria, procedure di iscrizione presso istituzioni universitarie e AFAM
- supporto all'organizzazione delle attività relative al programma
- aggiornamento delle pagine web dedicate al programma, in italiano e cinese

Art. 3 – Struttura di riferimento

Le attività di cui all'art. 2 si svolgeranno a Venezia, presso la sede della Ca' Foscari School for International Education, San Sebastiano, Dorsoduro 1686.

Art. 4 – Durata dell'incarico

Per lo svolgimento delle attività di cui all'art. 2 è richiesto un impegno massimo di 36 ore settimanali per dieci mesi a decorrere dalla data di sottoscrizione del contratto. Ai fini della ricognizione interna l'impegno è quantificato in 36 ore settimanali per 10 mesi. Nel caso di individuazione di soggetti esterni verrà assegnato un incarico di collaborazione coordinata e continuativa della durata di 10 mesi.

Art. 5 - Requisiti richiesti

1. Requisiti per l'ammissione

I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande, dei seguenti requisiti:

- titolo di studio: possesso del diploma di Laurea nel vecchio ordinamento o Laurea magistrale, nelle classi Lingue e linguistica (LM 36, LM 37, LM 38, LM 39), Traduzione specialistica e interpretariato (LM-94), ovvero Laurea specialistica in una delle classi equivalenti (cfr. tabella ala pagina <http://www.miur.it/UserFiles/2600.pdf>, o ancora un titolo estero equivalente.

San Sebastiano
Dorsoduro 1686
30123 Venice
Italy

T. +39 041 234 7376
7377-7378-7313
F. +39 041 234 7375
cfsie@unive.it

P.IVA 00816350276
C.F. 80007720271



Università
Ca' Foscari
Venezia



Ca' Foscari
**School for
International
Education**

L'equivalenza dei titoli esteri e la conseguente ammissione alla selezione sarà valutata dalla Commissione;

- conoscenza certificata della lingua cinese di livello pari almeno a C1 del [Quadro europeo di riferimento per le lingue](#), certificata HSK; per i candidati in possesso di laurea magistrale in lingue orientali, con cinese come prima lingua, come pure per eventuali candidati di madrelingua cinese, la certificazione HSK non è obbligatoria;
- per i cittadini stranieri, ottima conoscenza della lingua italiana (almeno livello C1 del Quadro europeo di riferimento per le lingue), oltre alla conoscenza della lingua cinese di cui al punto precedente;
- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
- non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Presidente o il Direttore del C.L.A., il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università Ca' Foscari Venezia, i cui nominativi sono visibili nel sito web dell'Ateneo;
- i candidati provenienti da Paesi extra UE dovranno essere in possesso di carta di soggiorno/permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o di permesso di soggiorno che consenta lo svolgimento di attività lavorativa autonoma in Italia, dei quali dovranno, per le opportune verifiche e adempimenti di legge, fornire copia all'atto della presentazione della domanda di partecipazione al bando.

2. Conoscenze e capacità

- capacità di traduzione scritta e di interpretazione simultanea e consecutiva dal cinese all'italiano e viceversa;
- conoscenza dell'organizzazione dell'Università Ca' Foscari e della School for International Education;
- conoscenza di base del sistema di istruzione superiore italiano;
- conoscenza di base in materia di visti e permessi di soggiorno per motivi di studio;
- conoscenza dei principali pacchetti informatici in ambiente Windows o Mac, e dei principali servizi di condivisione;
- conoscenza dei principali social network, anche cinesi, e capacità di gestione di account istituzionali;
- conoscenze di base di programmi per la gestione di pagine web;
- orientamento all'utenza;
- capacità di lavorare in gruppo
- flessibilità.

L'eventuale conoscenza certificata dell'inglese a livello almeno pari al B1 del quadro europeo di riferimento per le lingue sarà valorizzata nella valutazione dei titoli.

Art. 6 - Modalità di presentazione della domanda per i soggetti interni

Ai fini della ricognizione interna può presentare domanda il personale tecnico amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno appartenente alla categoria C, area amministrativa gestionale, in possesso dei requisiti indicati all'art. 5, che dichiara di essere disponibile a svolgere l'attività prevista in distacco temporaneo per 10 mesi presso la Ca' Foscari School for International Education;

La domanda di partecipazione, da redigere su carta semplice seguendo lo schema allegato (allegato 1), sottoscritta e corredata da curriculum vitae sottoscritto, da una foto tessera e dall'autorizzazione del responsabile della struttura di appartenenza, dovrà pervenire entro le ore 12.00 del **29/07/2016** con le seguenti modalità:

- mediante consegna diretta alla Ca' Foscari School for International Education presso la sede amministrativa a San Sebastiano, Dorsoduro 1686 (apertura per ricevimento domande: dal lunedì al venerdì dalle ore 10.00 alle 13.00);
- a mezzo fax al n. 0412347375;

San Sebastiano
Dorsoduro 1686
30123 Venice
Italy

T. +39 041 234 7376
7377-7378-7313
F. +39 041 234 7375
cfsie@unive.it

P.IVA 00816350276
C.F. 80007720271



Università
Ca' Foscari
Venezia

SiE

Ca' Foscari
**School for
International
Education**

- a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento indirizzata a Ca' Foscari School for International Education – San Sebastiano, Dorsoduro 1686 – 30123 Venezia;
- Alle domande inviate via fax o per posta dovrà essere allegata copia di un valido documento di identificazione.
Non saranno prese in considerazione le domande non sottoscritte e quelle che, per qualsiasi motivo, dovessero pervenire oltre al termine di cui sopra.

Art. 7 – Modalità di selezione per i soggetti interni

Le domande saranno valutate dal Direttore della Ca' Foscari School for International Education tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.Lgs. n. 165/2001.

In caso di esito positivo della valutazione, l'Area Risorse Umane provvederà all'assegnazione in distacco temporaneo del personale tecnico amministrativo individuato.

Art. 8 - Modalità di presentazione delle domande per i soggetti esterni

Possono presentare domanda di partecipazione alla procedura comparativa i soggetti esterni all'Amministrazione in possesso dei requisiti di cui al successivo art. 9.

Le domande di partecipazione, da redigere su carta semplice seguendo lo schema allegato (allegato 2) e corredate da curriculum vitae, entrambi sottoscritti, dovranno pervenire, entro e non oltre entro le ore 12.00 del 29/07/2016 con le seguenti modalità:

- raccomandata A/R, indirizzata all'Università Ca' Foscari Venezia – School for International Education – Dorsoduro 1686 – 30123 Venezia;
- via fax al numero 041 234 7375, allegando copia di un documento di identità;
- invio tramite posta elettronica certificata all'indirizzo School for International Education cfsie@pec.unive.it;

E' obbligatorio allegare al messaggio di posta elettronica certificata la scansione PDF della domanda firmata e dei relativi allegati firmati dal candidato, la scansione PDF di un documento di identità valido (fronte/retro), e formato PDF di tutti gli eventuali altri allegati alla domanda;

- presentata a mano direttamente a alla Ca' Foscari School for International Education presso la sede amministrativa a San Sebastiano, Dorsoduro 1686 (apertura per ricevimento domande: dal lunedì al venerdì dalle ore 10.00 alle 13.00).

Per informazioni contattare la Ca' Foscari School for International Education al numero 041 2347360.

Non saranno prese in considerazione le domande non sottoscritte e quelle che, per qualsiasi causa, dovessero pervenire oltre il termine di cui sopra.

La valutazione delle domande presentate dai soggetti esterni è subordinata all'esito negativo della ricognizione interna.

Art. 9 - Requisiti di ammissione per i soggetti esterni

I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, delle capacità, conoscenze e competenze richieste per lo svolgimento delle attività e dei requisiti indicati all'art.5.

Nella domanda di ammissione alla procedura comparativa i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, il recapito telefonico, l'indirizzo mail, l'insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti elencati all'art. 5 e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

San Sebastiano
Dorsoduro 1686
30123 Venice
Italy

T. +39 041 234 7376
7377-7378-7313
F. +39 041 234 7375
cfsie@unive.it

Art. 10 – Modalità di selezione per i candidati esterni

La selezione sarà effettuata da apposita Commissione attraverso la valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae e colloquio.

P.IVA 00816350276
C.F. 80007720271

Art. 11 – Criteri di valutazione



Università
Ca' Foscari
Venezia



Ca' Foscari
**School for
International
Education**

La valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri, su un totale di punti 30:

A. Curriculum – max punti 15

La valutazione del curriculum vitae, che precede l'eventuale colloquio, sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel testo del curriculum prodotto dai candidati. La Commissione si riserva di verificare l'autenticità della documentazione presentata.

La valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

1. Valutazione titoli (max punti 8):

Laurea del vecchio ordinamento, ovvero laurea magistrale o specialistica nelle classi di cui al precedente punto 3, o ancora titolo estero equivalente:

massimo punti 8 (in base alla pertinenza del percorso e al voto di laurea)

2. Valutazione dell'esperienza professionale (max punti 5):

- Esperienza professionale pertinente presso l'Università Ca' Foscari (compresi i contratti stipulati con la Fondazione Ca' Foscari Venezia) e/o altre istituzioni universitarie:

massimo punti 3 (in base alla durata di ciascun incarico);

- Altra esperienza professionale:

massimo punti 2 (in base alla durata di ciascun incarico).

3. Altre esperienze curriculari pertinenti o utili (max pt 2)

In base all'art. 13 c. 2 del Regolamento di Ateneo per il conferimento incarichi, per il personale esterno all'Ateneo potrà costituire criterio di preferenza l'aver svolto con esito positivo precedenti attività presso le Università ed altri Enti di Ricerca ed in particolare presso l'Università Ca' Foscari Venezia, nonché l'essere risultato idoneo in selezioni e/o concorsi banditi dall'Università Ca' Foscari Venezia.

B. Colloquio - max punti 15

La Commissione può riservarsi la facoltà di sottoporre a un colloquio tutti i candidati o eventualmente i soli candidati selezionati sulla base dei titoli e del curriculum vitae presentato (art. 13 c. 3 Regolamento), con l'obiettivo di valutare il livello del candidato relativamente alle competenze richieste.

Il calendario degli eventuali colloqui sarà pubblicato nel sito della Scuola, www.unive.it/cfsie, seguendo il percorso Scuola>lavora con noi, e alla pagina web <http://www.unive.it/data/12108/>.

L'eventuale colloquio avrà luogo presso la School for International Education a San Sebastiano, Dorsoduro 1686, Venezia.

L'assenza del candidato sarà considerata come rinuncia alla procedura comparativa, qualunque ne sia la causa.

Per essere ammessi a sostenere il colloquio i candidati dovranno essere muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità ai sensi della normativa vigente.

Art. 12 - Esito della valutazione

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità. Al termine della procedura di comparazione la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione, e predispone una specifica graduatoria di merito.

L'esito della procedura comparativa dei curricula e la conseguente graduatoria saranno pubblicate nel sito di Ateneo www.unive.it/cfsie, seguendo il percorso Scuola>lavora con noi, e alla pagina web <http://www.unive.it/data/12108/> **entro il 31/08/2016.**

La graduatoria di merito è formata secondo l'ordine dei punti della votazione complessiva riportata da ciascun candidato.

A parità di punteggio si applica quanto disposto dall'art. 5 del DPR 487/94.

La graduatoria di merito rimane efficace per un anno a decorrere dalla data di pubblicazione degli atti.

San Sebastiano
Dorsoduro 1686
30123 Venice
Italy

T. +39 041 234 7376
7377-7378-7313
F. +39 041 234 7375
cfsie@unive.it

P.IVA 00816350276
C.F. 80007720271



Università
Ca'Foscari
Venezia



Ca'Foscari
**School for
International
Education**

Art. 13 – Commissione esaminatrice

La Commissione esaminatrice sarà nominata con successivo provvedimento del Direttore della School for International Education.

Art. 14 - Forma di contratto e compenso previsto

Qualora si presenti la necessità di collaboratori per le attività oggetto del presente avviso, la Scuola provvederà alla chiamata mediante scorrimento della graduatoria; con il collaboratore esterno sarà stipulato un contratto di collaborazione coordinata e continuativa della durata di 10 mesi, per un corrispettivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente, pari a euro 26.000,00.

Il compenso dovuto sarà erogato in rate mensili che decorrono dal mese di attivazione del contratto.

Qualora il soggetto individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica assoggettato al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, la Scuola può non procedere al conferimento degli incarichi.

La Scuola, in relazione alla natura della prestazione dedotta nel contratto di lavoro autonomo, si riserva la facoltà di richiedere al prestatore d'opera un'idonea copertura per danni a terzi (art. 22 Regolamento).

Art. 15 – Rinvio

Per quanto non espressamente specificato nel presente Avviso di procedura comparativa si fa rinvio a quanto previsto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno, nonché dalla vigente normativa in materia.

Per informazioni: School for International Education mail cfsie@unive.it
tel. 041-234.7360.

fto
Il Direttore
prof. Paolo Pellizzari

La Responsabile del procedimento
Anna Colombini

San Sebastiano
Dorsoduro 1686
30123 Venice
Italy

T. +39 041 234 7376
7377-7378-7313
F. +39 041 234 7375
cfsie@unive.it

P.IVA 00816350276
C.F. 80007720271